

Program Kultura (2007 – 2013)**Podpora kulturních akcí****Část 1.2.2 Překlad literatury****Výzva k předkládání předběžných návrhů****EACEA č. 10 /2006**

(2006/C 270/07)

Zásada předběžné opatrnosti

Návrh Komise týkající se programu Kultura (2007 – 2013) nebyl dosud evropským zákonodárstvím formálně přijat. Nicméně s cílem umožnit rychlé provedení tohoto programu po přijetí jeho právního základu evropským zákonodárstvím, ke kterému má brzy dojít, a dále s cílem umožnit potencionálním příjemcům dotací Společenství připravit si co nejdříve své návrhy se Komise rozhodla zveřejnit tuto výzvu k předkládání návrhů.

Tato výzva k předkládání návrhů však Komisi právně nezavazuje. V případě podstatné změny právního základu evropským zákonodárstvím ji lze zrušit a mohou být vypsány výzvy k předkládání návrhů s odlišným obsahem a s uvedením příslušných lhůt.

Z obecnějšího hlediska podléhá v roce 2007 vypisování výzev k předkládání návrhů následujícím podmínkám, jejichž provedení není závislé na Komisi:

- Evropský parlament a Rada EU přijmou bez podstatných změn závěrečné znění právního základu, kterým se stanoví program,
- po zasedání programového výboru je přijat roční pracovní program týkající se programu Kultura (2007 – 2013) a hlavních prováděcích postupů, jakož i kritérií a výběrových postupů,
- rozpočtový orgán schválí rozpočet EU na rok 2007.

1. Právní základ

Tato výzva k předkládání návrhů vychází z rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady, kterým se stanoví víceletý jednotný program pro akce Společenství v oblasti kultury na období 2007 – 2013 (dále jen „program“).

Program vychází z článku 151 Smlouvy o založení Evropského společenství, který stanoví, že Společenství přispívá k rozkvětu kultur členských států a přitom respektuje jejich národní a regionální různorodost a zároveň zdůrazňuje společné kulturní dědictví.

2. Cíle a popis

Program přispívá ke zhodnocení společného kulturního prostoru pro Evropany na základě rozvoje kulturní spolupráce mezi tvůrci, kulturními činiteli a kulturními institucemi zemí účastnících se programu⁽¹⁾, s cílem napomoci vzniku evropského občanství pomocí nadnárodní mobility osob pracujících v odvětví kultury, nadnárodního oběhu děl a kulturních a uměleckých produktů a dialogu mezi kulturami.

Nový program upouští od čistě oborového přístupu (který byl uplatňován v rámci předchozích generací kulturních programů) a přiklání se k přístupu interdisciplinárnímu. Zrušení hranic mezi obory má přispět k širší spolupráci mezi kulturními subjekty prostřednictvím podpory mezioborových projektů spolupráce. Programu se mohou zúčastnit všechny kulturní subjekty a obory, které nepůsobí v audiovizuální oblasti, včetně neziskových kulturních organizací.

(¹) Viz bod 5.2.

3. Předmět výzvy k předkládání návrhů

S ohledem na splnění cílů programu si tato výzva klade za cíl poskytnout finanční podporu projektům překladu literatury ⁽¹⁾ předloženým nezávislými vydavateli nebo skupinami vydavatelů, kteří pocházejí ze zemí účastnících se programu.

V rámci této výzvy lze předkládat návrhy projektů překladů literárních děl z jednoho evropského jazyka do druhého evropského jazyka ⁽²⁾, jakož i překladů starověkých textů vztahujících se k literárnímu dědictví (včetně překladů z mrtvých jazyků, jako je starořečtina nebo latina).

Akce, kterým bude v rámci této části udělena finanční podpora, musí být bezpodmínečně zahájeny do 15. listopadu 2007.

4. Rozpočet

Pod podmínkou, že o výši dotace rozhodne rozpočtový orgán, dosáhne celkový rozpočet na rok 2007 pro akce spadající do části 1.2.2 (překlad literatury) přibližně 1,5 milionu eur.

Počítá se s finanční podporou přibližně 45 projektů překladu literatury.

Podpora Společenství nepřesáhne 60 000 eur a pokryje 100 % nákladů na překlad pod podmínkou, že nebudou představovat více než 50 % celkových provozních nákladů.

5. Způsobilost žadatelů

5.1 Způsobilé instituce/organizace/typ způsobilého žadatele

Do výběrového řízení budou zařazeny žádosti o podporu předložené žadateli, kteří splňují následující podmínky: žadatel je veřejným nebo soukromým subjektem s právním postavením, jehož hlavní činnost spadá do oblasti kultury a který má sídlo v jedné ze zemí účastnících se programu; žadatel má dostatek finančních prostředků a dostačující provozní kapacitu k realizaci navrhované akce.

5.2 Způsobilé země

Návrhy mohou podat nakladatelství nebo skupiny vydavatelů, které mají sídlo v jedné ze zemí účastnících se programu:

- členské státy EU ⁽³⁾;
- 3 členské státy EHP (Island, Lichtenštejnsko, Norsko), s výhradou přijetí příslušného rozhodnutí společného výboru EHP,
- kandidátské země (Turecko, Chorvatsko, Bývalá jugoslávská republika Makedonie) a západobalkánské země (Albánie, Bosna a Hercegovina, Černá Hora, Srbsko včetně Kosova (rozhodnutí 1244 Rady bezpečnosti OSN), s výhradou uzavření příslušného memoranda o porozumění stanovujícího podmínky jejich účasti. ⁽⁴⁾

6. Datum uzávěrky pro předkládání návrhů

Návrhy musejí být poslány nejpozději do 28. února 2007.

⁽¹⁾ Projekt překladu literatury musí zahrnovat minimálně 4 a maximálně 10 děl způsobilých k překladu (viz specifikace této výzvy k předkládání návrhů).

⁽²⁾ Jazyk země účastnící se programu.

⁽³⁾ Evropskou unii v současné době tvoří 25 členských států (Německo, Rakousko, Belgie, Kypr, Dánsko, Španělsko, Estonsko, Finsko, Francie, Řecko, Maďarsko, Irsko, Itálie, Lotyšsko, Litva, Lucembursko, Malta, Nizozemsko, Polsko, Portugalsko, Česká republika, Slovensko, Spojené království, Slovinsko a Švédsko). Rumunsko a Bulharsko mají nyní status přistupujících zemí; předpokládá se, že se stanou členskými státy k 1. lednu 2007.

⁽⁴⁾ Kulturní subjekty mohou požádat agenturu o konkrétní informace o vývoji situace v jednotlivých zemích.

7. Doplnující informace

Specifikace doplňující tuto výzvu k předkládání návrhů, jakož i podklady pro žadatele a všechny příslušné formuláře jsou k dispozici na těchto internetových stránkách:

<http://eacea.ec.europa.eu/>

http://ec.europa.eu/culture/eac/index_en.html

Návrhy musejí splňovat požadavky uvedené ve specifikacích a musejí být předloženy prostřednictvím k tomuto účelu určených formulářů.
